

# ΠΑΤΡΙΔΕΣ

Οποις Πατριδες δυο γνωριση, του ειναι πολυ δυσκολο για να τις ξεχωριση.

Χαρα να βρη δεν ημπορει, στην μια η στην αλλη γιατι τον δενουνε πολλο, και με τις δυο ξεχωριστα.

Η Μανα και τ'αδερφια του, ο ταφος του Πατερα, οι φιλοι που μεγαλωσαν μαζυ, η πρωτη του Αγαπη, ολα αυτα τονε τραβουν για να γυριση εκει.

Και νοσταλγει με μιαν αγαπη πονεμενη σαν τα ματια του θα κλειση, να τον θαψουν σε μια Γη αγαπημενη.

Απο την αλλη, αγαπα την νεα του Πατριδα γιατι εδω εγνωρισε ποθους, χαρα κι ελπιδα.

Οσον κι αν εκουρασθηκε φαμιλια και βιος να φτιαση που δεν του εμεινε λεπτο λιγο να ξαποσταση ενα κομματι της ψυχης ειναι κι αυτο δοσμενο στην νεα την Πατριδα του, που τον κρατα δεμενο.

Εδω ειναι εγγονια και παιδια, το σπιτι το δικο του, που τοφτιασε με βασανα, με κοπους και μελπιδα και τον κρατανε με βαρεια και ασπαστη αλυσιδα.

Και προσπαθει να το σκεφθη να το αποφασιση.

Να μεινη εδω, να παη εκει;

Λυση για ναβρη δεν μπορει, η εκλογη ειναι δυσκολη, η αποφαση μεγαλη.

Αλλοιμονο στον ανθρωπο, που δυο Πατριδες ξερει. Να τις χωριση, δεν μπορει κιε αναπαυση να ευρη.

Χριστινα Κιουση-Τσιμικαλη

# Homelands

For he who knows two homelands, it is very difficult to distinguish the joy he has found in either one or the other because he is connected to them both, connections that could never be severed. His mother and his siblings, his father's grave, his childhood friends and his first love, all of these make him yearn to return there.

With nostalgia and anguished love he dreams that his final resting-place will be in the Land he loved.

Alas, he loves his new homeland because this is where he realized his hopes and desires, his dreams and happiness. And, as he persevered tirelessly, without a moment's rest, a part of his soul binds him to his new homeland.

It is here that his grandchildren and children are, the home he made and calls his own the one he agonized to build through much hardship and resolute ambition with an unbreakable chain that binds him. He struggles with his conflicted thoughts and torn to make a decision.

Should he stay here, or should he go there? The resolution is not clear. The issue is provoking. The choice is formidable.

Beware to one who has known two homelands. To distinguish and choose between the two in search of peace for all eternity . . . here lies the challenge.

Christine Kioussis-Tsimicalis



ΑΔΕΛΦΟΤΗΣ  
ΣΚΟΥΡΟ-ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΩΝ  
ΚΑΝΑΔΑ